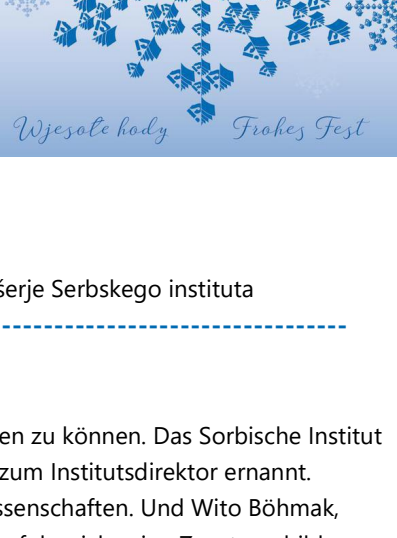


Wokolnik 1/2018

Lube cytarki a cytarje,

wjaselimy se, až móžomy Wam pśedstajŕj přědne wudaše našogo Wokolnika. Serbski institut jo dožywił wótměnjate lěto: 1. junija su pomjenili dr. Hauke Bartelsa za institutnego direktora. Zrownju jo pšewjel dr. Friedrich Pollack nawjedowanje wótzělenja kulturnych wědomnosćow. A Wito Bejmak, diplomowy informatikaŕ a wjednik biblioteki a archiwa, jo gano z wuspěchom zakóńczył swojo dodatne wukubnanje we wobliku bibliotekoweje a informaciskeje wědomnosći z titelom master of arts. Tak jo teke rozšyrjone wjednistwo instituta dopolnje wobsažone. Smy se wjele pśedewzeli a comy Was z Wokolnikom w pśichodnosći dwa ab styri raze wob lěto wo nowych ślěženjach, wuzwólonych zarědowanjach, zajmnostkach z biblioteki a archiwa a nowych publikacijach informěrowaś.



Žognowane gódy a nowe lěto polne gluki žyće Wam sobuželašerki a sobuželašerje Serbskego instituta

Liebe Leserinnen und Leser,

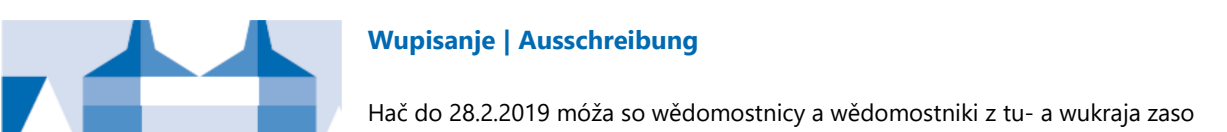
wir freuen uns, Ihnen die erste Ausgabe unseres Wokolnik-Newsletters vorstellen zu können. Das Sorbische Institut hat ein bewegtes Jahr hinter sich: Zum 1. Juni wurde Dr. Hauke Bartels regulär zum Institutsdirektor ernannt. Gleichzeitig übernahm Dr. Friedrich Pollack die Leitung der Abteilung Kulturwissenschaften. Und Wito Böhmak, Diplom-Informatiker und Leiter von Bibliothek und Archiv, schloss vor kurzem erfolgreich seine Zusatzausbildung der Bibliotheks- und Informationswissenschaft mit einem Master of Arts ab. Damit ist auch die erweiterte Institutsleitung vollständig besetzt. Wir haben weiterhin viel vor und werden Sie mit dem Wokolnik künftig zwei- bis viermal jährlich über neue Forschungen, ausgewählte Veranstaltungen, Interessantes aus Bibliothek und Archiv sowie über Neuerscheinungen informieren.

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr wünschen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Sorbischen Instituts

Přehlad | Pšěgliěd | Vorschau

[Nowosće](#) | [Nowości](#) | [Neuigkeiten](#)
[Zarjadowanja](#) | [Zarědowanja](#) | [Veranstaltungen](#)
[Wróczohladowanje](#) | [Retrospektiwa](#) | [Nachlese](#)
[Archiw & biblioteka](#) | [Archiv & Bibliothek](#)
[Nowe publikacije](#) | [Neue Veröffentlichungen](#)

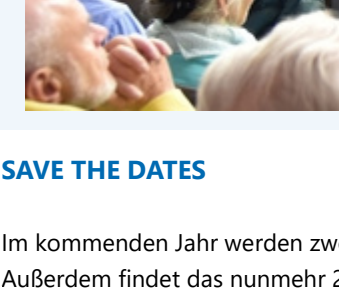
Nowosće | Nowości | Neuigkeiten



Nowe serbske stejnišćo w Budyšinje wobzamknjene | Neuer sorbischer Standort in Bautzen beschlossen

Na swojim lětušim nazymskim posedženju dnja 29.11.2018 je so Založbowa rada za Lawske hrjebje jako nowe serbske srjedžišćo w centnje Budyšina rozsudžiła. Tam maja so w přichodže mjez druhim Serbski institut, magacin Serbskeho kulturneho archiwa a Serbskeje centralneje biblioteki zaměstnić. [Dale](#)

Zur diesjährigen Herbstsitzung des Stiftungsrates am 29.11.2018 in Cottbus stimmte der Stiftungsrat der Stiftung für das sorbische Volk für das Lauenareal als neuen sorbischen Standort im Zentrum der Stadt Bautzen. Dort sollen zukünftig u.a. das Sorbische Institut sowie das Magazin der Sorbischen Kulturarchivs und der Sorbischen Zentralbibliothek untergebracht werden. [Weiter](#)



Wupisanje | Ausschreibung

Hać do 28.2.2019 móža so wědomostnicy a wědomostniki z tu- a wukraja zaso wo ślědžerski stipendij w Serbskim institucie prócować. Wuměnjaja za to su wotzamknjene wysokoškulske studij a wjele lubjacy projektowy koncept, kotryž so do ślědžerskeho profila Serbskeho instituta hodži. [Dale](#)

Bis zum 28.2.2019 können sich interessierte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem In- und Ausland erneut um ein Fellowship am Sorbischen Institut bewerben. Vorausgesetzt werden ein abgeschlossenes Hochschulstudium und ein vielversprechendes Projektkonzept, das in das Forschungsprofil des Sorbischen Instituts passt. [Weiter](#)

Zarjadowanja | Zarědowanja | Veranstaltungen



SAVE THE DATES

Im kommenden Jahr werden zwei Projekte mit einer öffentlichen Präsentation ihrer Ergebnisse abgeschlossen. Außerdem findet das nunmehr 2. Sorabistische Nachwuchsforscher treffen statt. Alle drei Veranstaltungen finden in Bautzen statt. Detaillierte Informationen folgen.

Klětu zakončeny so dwaj projektaj ze zjawnej prezentaciju wuslědkow. Nimo toho wotměnje so 2. zetkanje syće młodych akademikarjow-sorabistow. Zarjadowanja wotměja so w Budyšinje. Nadrobne informacije sćěhuj.

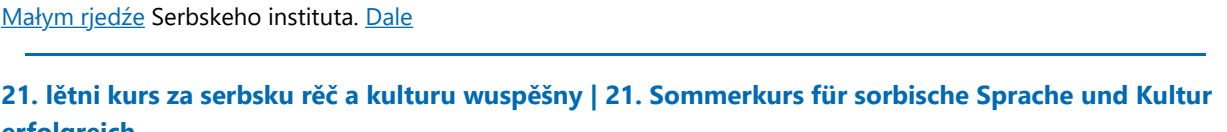
31.5.2019 Konferenz | Konferenca
[„Sorbische Sprache\(n\): Revitalisierungsversuche in verschiedenen politischen Systemen | Serbskeje rěči: rewitalizaciske pospyty w rozdźelnymaj politiskimaj systemomaj“](#)

14.6.2019 Projektabschluss | Zakónčenje projekta
[„Sorbenwissen | Wěda wo Serbach“](#)

14.-16.6.2019 [2. Sorabistisches Nachwuchsforscher treffen](#) | [2. zetkanje syće młodych akademikarjow-sorabistow](#)

Dalše [terminy](#) namakaće na našej webstronje. | Dalšne [terminy](#) namakajošo na našej webstronje. | Weitere [Termine](#) finden Sie auf unserer Webseite.

Wróczohladowanje | Retrospektiwa | Nachlese



Internationale Wolfs-Tagung stattgefunden | Mjezynarodna wjelča konferenca so wotměła

Die im Juni 2018 gemeinsam mit dem Lehrstuhl für Europäische Ethnologie/Volkskunde der Universität Würzburg und dem Institut für Sozialanthropologie und Empirische Kulturwissenschaft der Universität Zürich ausgerichtete [Tagung](#) führte Expertinnen und Experten aus Albanien, Polen, Finnland, Norwegen, Großbritannien, Deutschland und der Schweiz zu einem interdisziplinären Erfahrungsaustausch zusammen. Im Mittelpunkt der Vorträge und Diskussionen standen die gesellschaftlichen Entwicklungen im Aufeinandertreffen von Wölfen und Menschen (sowie zahlreichen anderen Lebewesen). Die Beiträge werden 2019 in der [Kleinen Reihe](#) des Sorbischen Instituts veröffentlicht. [Weiter](#)

[Zendženje](#) w juniju 2018, kotrež bě Serbski institut zhromadnje z Katedru za Europosku etnologiju/ludowědu na Würzburgskej uniwersisce a z Institutom za socialnu antropologiju a empiriske kulturne wědomosće Zürichskeje uniwersity organizował, wjedžeše ekspertki a ekspertow z Albanskeje, Pólskeje, Finskeje, Norweskkeje, Wulkobritanskeje, Němskeje a ze Šwicarskeje k interdyscyplinarnej wuměnje do kuźicy. W srjedžišču přědnoskow a diskusijow stejachu towaršnostne wuwija w zwisku ze zetkanjom wjelka z čłowjekom (kaž tež z mnohimi druhimi žiwochami). Přinoški wozjewja so 2019 w [Małym rjedže](#) Serbskeho instituta. [Dale](#)



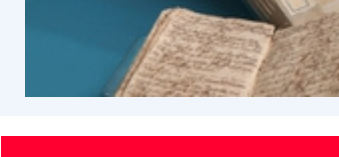
21. lětni kurs za serbsku rěč a kulturu wuspěšny | 21. Sommerkurs für sorbische Sprache und Kultur erfolgreich

Serbski institut přewjednje wot 13. do 28. julija 2018 w Budyšinje 21. lětni kurs za serbsku rěč a kulturu. Přizjewio bě so 47 zajimcow z 13 krajow. Najwjetši zajim budžeše poskitk wociwudnje w Českej, zwotkełž wobdźěli so 15 kursantkow a kursantow mjez druhim na iniciatiwu tamnišeho Towarstwa přecelow Serbow. Najdlěši puć do kuźicy mějachu troje Američerjo a Japančan. Kurs, kotryž poskičuje so kóžde druhe lěto, wobsaahuje nimo wšednjeje wučby a konwersacije tež wobšěrny ramikowy program z přědnoskami, kulturnymi zarjadowanjemi a ekskursijemi. [Dale](#)

Am Sorbischen Institut in Bautzen fand vom 13. bis 28. Juli 2018 der 21. Sommerkurs für sorbische Sprache und Kultur statt. Teilgenommen haben insgesamt 47 Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus 13 Ländern. Das größte Interesse weckte das Angebot offenbar in Tschechien, von dort reisten – unter anderem auf Initiative des dortigen Vereins der Freunde der Sorben – 15 Kursantinnen und Kursanten an. Die weiteste Anreise nahmen wohl drei US-Amerikaner und ein Japaner auf sich. Der im Zweijahresrhythmus angebotene Kurs bietet neben täglichem Sprachunterricht und Konversation ein umfangreiches Rahmen-programm mit Vorträgen, kulturellen Veranstaltungen und Exkursionen. [Weiter](#)



Archiw & biblioteka | Archiv & Bibliothek



Na „datowych wikach“ | Auf dem „Datenjahrmarkt“

Kulturny hackathon wotmě so 14.4.2018 w Uniwersitnej bibliotece Lipsk pod titulom „Coding da Vinci“. Serbski institut poskići dwaj datowaj pakikaj: Načasne geografiske a historiske statistiske daty ze Statistik Serbow Arnošta Muki z lěta 1884 kaž tež zběrku historiskich fotografijow k temam len, tkanje a přewdženje. Z fotoweho pakćika stworišaj dr. Sophia Manns-Süßbrich a informatikar Martin Czygan z Lipska internetowy stronu [„Wirtuelna připodnica“](#). Za ideju a wuwieće wotpowědnego programa dóstašaj dnja 16.6.2018 myto w kategoriji „out of competition“. [Dale](#)

Der Kultur-Hackathon „Coding da Vinci“ fand am 14.4.2018 in der Universitätsbibliothek Leipzig statt. Das Sorbische Institut bot zwei Datenpakete an: Daten aus der Statistik der Sorben, zusammengestellt 1884 von Ernst Mucke sowie historische Fotografien zu den Themen Flachs, Weben und Spinnen. Die Bibliothekarin Dr. Sophia Manns-Süßbrich und der Informatiker Martin Czygan aus Leipzig inspirierte das Foto-Datenpaket zu einer Webanwendung unter dem Titel [„Mittagsfrau“](#). Für diese Idee und Umsetzung erhielt das Projektteam am 16.6.2018 den Preis in der Kategorie „out of competition“. [Weiter](#)

Wertvolle Büchersammlung übergeben | Zbërka historiskich knihow přepodata

Im August 2018 erhielt die SZB eine Schenkung historischer Bücher von Ingrid Kalensee aus Mannheim. Ihre Beschäftigung mit der Krabat-Sage weckte ihr Interesse für die Oberlausitz und ebenso für die Person des Johann von Schadowitz, des historischen Vorbilds für den Krabat. Durch Vermittlung des Genealogen Hans-Jürgen Schröter kam die Schenkung zustande. Sie setzt sich aus antiquarischen Werken vor allem zur sächsischen und wettinischen Regierungsgeschichte und Lusatia zusammen. Die älteste Position datiert auf die zweite Hälfte des 16. Jh., während die weiteren Werke im 18. und 19. Jh. publiziert wurden. [Weiter](#)

Wot 16.8.2018 sem wobohača zbërka wjacorych historiskich knihow SCB. Daričelka Ingrid Kalensee z Mannheima wotny sej přez swoju zaběru z lětu 2000 wo Krabaće Hornju kuźicu a ślědžeše wjele pět za Johannom Schadowitzom, historiskej předlohu za literarisku postavu. Přez posrědkowanje genealogi Hansa-Jürgena Schrötera z Kulowa dondźe knjižna zbërka do Serbskeje centralneje biblioteki. Někto přepodata zbërka wobsteji z antikwariskich spisow, přewdewšom wo stawiznach Sakskeje a Wettinskeho knježerstwa, kaž tež z knihow wo lužiskej tematicke. Najstara kniha je ze 16. lětsototka, dalše knihi pochadzeja z 18. a 19. lětsototka. [Dale](#)

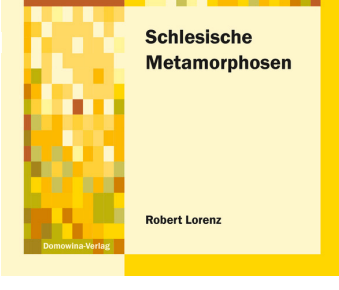
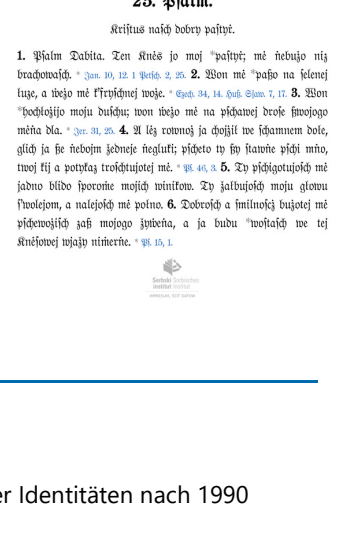
Nowe publikacije | Neue Veröffentlichungen



Dolnoserbska biblija online | Niedersorbische Bibel online

Chožebuska wótnožka Serbskego instituta jo wózwjawiła na swojowim internetowem portalu [dolnoserbski.de](#) tekst [dolnoserbskeje biblije](#) z lěta 1868. Dotychměst jadnučka celkowna edicija Swětego pisma – Starogo a Nowego Testamenta – w dolnoserbskej rěcy jo stakim pśi góžbje 150. jubileuma togo rěčnego pomnika wóynymnym pśistupna. [Dale](#)

Die Zweigstelle Cottbus des Sorbischen Instituts hat auf ihrem Internetportal [niedersorbisch.de](#) den Text der [niedersorbischen Bibel](#) von 1868 veröffentlicht. Die bisher einzige Gesamtedition der Heiligen Schrift – des Alten und Neuen Testaments – in dieser Sprache ist somit anlässlich des 150. Jubiläums des Sprachdenkmals allgemein zugänglich. Weiter

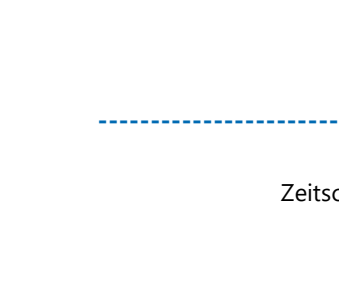


Spisy Serbskeho instituta Budyšin – zwjazk 66

Robert Lorenz
Schlesische Metamorphosen. Ethnografie Görlitzer Identitäten nach 1990
2018. 432 stranow. Brošura
ISBN 978-3-7420-2516-6 [🔗](#)

Schriften des Sorbischen Instituts Bautzen – Band 66

Robert Lorenz
Schlesische Metamorphosen. Ethnografie Görlitzer Identitäten nach 1990
2018. 432 Seiten. Broschur
ISBN 978-3-7420-2516-6 [🔗](#)



Łětopis

Časopis za rěč, stawizny a kulturu kuźiskich Serbow
Cytkowny zwjazk 65. Łětnik 2018
Zešiwk 2. 168 stranow
ISSN 0943-2787



Łětopis

Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur
Gesamtband 65. Jahrgang 2018
Heft 2. 168 Seiten
ISSN 0943-2787

Die Kleine Reihe unseres Hauses präsentiert sich in neuem Design. Bereits drei Hefte sind seither erschienen. Das neueste stellen wir Ihnen hier vor, alle weiteren finden Sie auf unserer [Webseite](#). | Mjaj rjad našeho domu prezentujemy w nowym šaće. Mjeztym su hižo tři zwjazki wušli. Najnowši tule přestajimy. Dalše namakaće na našej [webstronje](#).



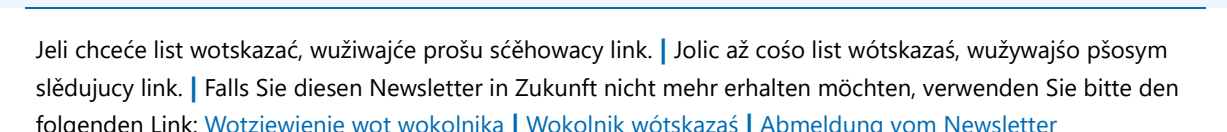
Maj rjad Serbskeho instituta Budyšin – zešiwk 29

Detlef Rein
Nationale Minderheit, Volksgruppe, Volk, Sprachminderheit, ethnische Minderheit oder was? Versuch einer juristischen Begriffsklärung
2018. 82 stranow. A5-broschura
ISBN 978-3-9816961-6-5 [🔗](#)

Kleine Reihe des Sorbischen Instituts Bautzen – Heft 29

Detlef Rein
Nationale Minderheit, Volksgruppe, Volk, Sprachminderheit, ethnische Minderheit oder was? Versuch einer juristischen Begriffsklärung
2018. 82 Seiten. A5-Broschur
ISBN 978-3-9816961-6-5 [🔗](#)

Dalše publikacije namakaće [tule](#). | Dalšne publikacije namakajošo [how](#). | Weitere Publikationen finden Sie [hier](#).



Jeli chceće list wotkazakaŕ, wužiwayće prosu sćěhowacy link. | Jolic až cośo list wotkazakaŕ, wužiwayšo pšosym ślědujacy link. | Falls Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten möchten, verwenden Sie bitte den folgenden Link: [Wotzjewjenje wot wokolnika](#) | [Wokolnik wótkazaŕs](#) | [Abmeldung vom Newsletter](#)

IMPRESUM/IMPRESSUM

Serbski institut z. t. / Sorbisches Institut e. V.

Dwornišćowca 6/Bahnhofstr. 6
D-02625 Budyšin/Bautzen
tel./Tel.: 49-3591/49720
faks/Fax: 49-3591/497214
mejika/E-Mail: [s@serbski-institut.de](#)

Wótnožka Chósebuzz / Zweigstelle Cottbus

Droga Augusta Bebel 82/August-Bebel-Straße 82
D-03046 Chósebuzz/Cottbus
tel./Tel.: 49-355/48576482
faks/Fax: 49-355/48576494
mejika/E-Mail: [cottbus@serbski-institut.de](#)

web/Internet: [www.serbski-institut.de](#)

Škit datow | Datenschutz ··· [Wotzjewić so](#) | [Abmelden](#) ··· [Profil](#) | [Profil](#)

Waš registraciski kod | Ihr Registriercode: %REGCODE%

powered by BLUEPAGE-CMS ©2022